SUMMER 2005

EURALEX NEWSLETTER

Editor: Paul Bogaards
Address for correspondence and conributions:
Email: p.bogaards@let.leidenuniv.nl

The EURALEX Newsletter

This quarterly Newsletter is intended to include not only official announce-ments but also news about EURALEX members, their publications, projects, and (it is hoped) their opinions, and news about other lexicographical organizations. Please try to support this by sending newsletter contributions to Paul Bogaards at the email address above. The deadlines for winter (December), spring (March), summer (June), and autumn (September) issues are respectively 1 August, 1 November, 1 February, and 1 May annually.

The EURALEX Web Site

The URL of the EURALEX web site is http://www.euralex.org

2005 Laurence Urdang Award

Applications are invited for the Laurence Urdang Award, which is funded by Laurence Urdang and administered by EURALEX. Its purpose is to support unpaid lexicographical work of any type, including study. The amount available is GBP £1500 sterling, and an individual award may vary in size from GBP £205 to the full amount. Applications must be received by 30th September 2005. Results will be announced by early 2006, and awards will be presented as soon as possible after notification of the results.
  Applications should take the form of:

1. a letter specifying the amount applied for;
2. a statement giving full details of the purpose to which the funds would be put, and an indication of expected tangible results (e.g. publications);
3. a curriculum vitae including qualifications, details of previous lexicogra-phical or related work, and publications;
4. one professional or academic reference;
5. details of funding received or applied for in relation to the project for which the Laurence Urdang Award is being sought.

Four copies of the entire application should be sent to:

> 2005 Laurence Urdang Award,
> EURALEX Assistant Secretary-Treasurer Geoffrey Williams,
> Université de Bretagne Sud
> U.F.R. Lettres et Sciences Humaines
> 4, rue Jean Zay
> B.P. 92116
> 56321 LORIENT Cedex
> France

In addition an electronic version (Word or RTF) should be sent to the following address:

Email: geoffrey.williams@univ-ubs.fr. If no acknowledgement is received within a reasonable period, candidates are asked to contact the EURALEX Assistant Secretary-Treasurer at the above address.

The Selection Panel consists of the EURALEX President, and two past presidents. The Award is open to EURALEX members only, but applications will be accepted from people who have applied for EURALEX membership and are awaiting confirmation of this. If you wish to join EURALEX please write to: Ms Paula Thomson, EURALEX Society Liaison, OUP Journals, Oxford University Press, Great Clarendon Street, Oxford OX2 6DP, UK. Fax: +44 1 865 267 485. Email: thomsonp@oup.co.uk.

EURALEX 2004 Proceedings

The 3-volume proceedings of the 11th EURALEX International Congress are available for purchase. The cost is 70 euros, postage and packing included.

The three volume set includes the 4 plenary papers given by John Sinclair, Tony Cowie, Pierre Corbin and Christine Jacquet-Pfau, as well as the 106 papers from the congress and the pre-congress work-in-progress session. The congress was extremely rich with papers covering the full range of themes proposed.

The order form can be found on the EURALEX 2004 website, www.univ-ubs.fr/euralex2004 or from the organiser, Dr Geoffrey Williams at geoffrey. williams@univ-ubs.fr or by surface mail at EURALEX 2004, Geoffrey Williams, Université de Bretagne Sud, U.F.R. Lettres et Sciences Humaines, 4, rue Jean Zay, B.P. 92116, 56321 LORIENT Cedex, France.

It is possible to pay by cheque drawn on a French bank, by credit card (Visa or Mastercard only) or by bank transfer.

Symposium on electronic dictionaries

A symposium on electronic dictionaries in Scandinavia, led by Henning Bergenholtz, Århus, was arranged in Copenhagen 18–20. February. Nine lexicographers contributed with papers, among others Anna Braasch; the papers will be printed in the next issue of *LexicoNordica*. A report from the symposium (by Ruth Vatvedt Fjeld, Oslo) will appear in the next issue of *Lexicographica*.

EURALEX 2006

The 12th EURALEX International Congress will be held in Torino (Turin), Italy, from 6 to 9 September, 2006. The Congress organizers are the Faculty of Modern Languages and Literatures and the Department of Literary and Philological Studies of the University of Torino and Accademia della Crusca, Firenze.

The EURALEX Congresses bring together professional lexicographers, publishers, researchers, scholars, and others interested in dictionaries of all types. The programme will include plenary lectures, parallel sessions on the topics listed below, software demonstrations, pre-congress tutorials and specialized workshops, a book and software exhibition, and social events for participants and their guests.

Contact address

Congress Organizers EURALEX 2006:

Paper submissions and scientific aspects

Prof. Carla Marello
Dipartimento di Scienze letterarie e filologiche
Via Sant'Ottavio 20 10124 Torino
e-mail:euralex2006@unito.it

Accomodation: euralex2006@cosavuoifaredagrande.it
Website: **http://www.cosavuoifaredagrande.it/euralex_torino2006** and **http://www.euralex.org**
The information at these locations will be kept up to date.

Topics

Papers, posters, and software demonstrations are invited on all topics of lexicography, including, but not limited to, the following fields, which are the

main focus of the congress:

1. Historical and Scholarly Lexicography and Etymology
2. Computational Lexicography and Lexicology.
3. The Dictionary-Making Process.
4. Reports on Lexicographical and Lexicological Projects.
5. Bilingual Lexicography.
6. Dialect dictionaries and linguistic atlases
7. Lexicography for Specialised Languages – Terminology and Terminography.
8. Dictionary Use.
9. Phraseology and Collocation.
10. Lexicological Issues of Lexicographical Relevance.
11. Other topics.

The main topics are not meant to exclude any lexicographic topic. Papers, posters, and demonstrations that are relevant to the congress, but which do not fit into any of the categories 1–10, will be reviewed nonetheless and considered for presentation.

There are no restrictions on language of presentations, but unfortunately it is not possible to offer interpretation.

Papers Individual presentations should be timed for 20 minutes, and will be followed by a 10-minute discussion period.

Short papers and project notes There will be opportunities for short papers and project notes. These will be allowed 20 minutes including discussion period.

Software demonstrations We are particularly interested in well-prepared software demonstrations, presentations of electronic dictionaries, corpora, tools, etc. These demonstrations will be allowed a 20-minute time slot at the congress (they may possibly be presented twice). Technical facilities will be available.

Posters A poster session is planned. Appropriate facilities will be provided on the Congress site.

Submissions

Submissions may be one of the following types: Contributed papers, Short Papers, Project Notes Software demonstrations, Posters.

All submissions will be reviewed by two or three members of the referees panel. The programme will be selected by the programme committee. Submissions proposing software demonstrations should include a description of the functions, underlying approach, and implementation of

the software, possibly an indication of a URL, and hardware/software requirements.

Authors should send **five** hard copies before 30th October 2005. Email submission may be used in addition, but the hardcopy submission in five copies is mandatory.

Format

Contributed Papers: 6–8 pages, double-spaced;

Short Papers, Project Notes, Software Demonstrations: 4 pages, double-spaced;

Posters: 1–2 pages, double-spaced;

Front page:

- Title of the paper/software demonstration/poster;
- Name(s), affiliation(s) and address(es) of the author(s);
- Abstract (10–15 lines);
- In the top right corner: indication of the topic category. If your paper does not fit into any of the main categories, please use 11.

Authors whose submissions are accepted will receive a style guide for the preparation of the (electronic) final version of the paper to be published in the Proceedings immediately before the congress. Contributed papers will be allowed up to 10 pages; short papers and project notes, papers relating to software demonstrations and posters c. 5 pages, in a separate section of the Proceedings.

Important Dates

30th October 2005: Deadline for receipt of preliminary versions of papers, posters, software demonstrations etc. by congress organisers.

1st March 2006: Despatch of notifications of acceptance/rejection.

1st April 2006: Deadline for receipt of camera-ready papers for inclusion in the Proceedings.

Programme Committee: Carla Marello (I), Rosamund Moon (GB), Janet de Cesaris (E), Geoffrey Williams (F) from Euralex Board and Nicoletta Maraschio (I) from Accademia della Crusca. Reviewers will include the above, the members of the EURALEX Executive Board, and additional experts.

Pre-EURALEX tutorials: Pre-EURALEX tutorials will be organised. Topics will be announced later.

Exhibitions: A book and software exhibition will be organised in the coffee break area of the Congress site. Walk-up-and-use software demonstrations (without presentation, not included in the Proceedings) may be given there; however, participants should bring their own transportable PCs or laptops as there will be no technical support.

Registration: Fees will be announced later. An early subscription bonus, as well as a reduction for EURALEX members, will be offered. Coffee and lunch will be offered to the accompanying person.

Accommodation: Block reservations will be made in the centre of Torino, since the Congress venue is in the centre. Low budget accommodation will be provided as well. If you want to receive information on facilities and cultural aspects of the venue, place send a mail to euralex2006@ cosavuoifaredagrande.it.

PRELIMINARY REGISTRATION FORM FOR EURALEX 2006

To receive the second circular in September 2005, please complete and return this form (or a copy from www.cosavuoifaredagrande.it where there is a link to euralex_torino2006, or from www.euralex.org) as soon as possible, and before 31 August 2005, to the following address.

Congress Organizers EURALEX 2006 Prof. Carla Marello
Dipartimento di Scienze letterarie e filologiche
Via Sant'Ottavio 20 10124 Torino
e-mail: euralex2006@unito.it

NAME
INSTITUTION
DEPARTMENT
STREET
ZIP/POSTCODE
CITY
COUNTRY
TELEPHONE
EMAIL

PLEASE TICK ONE OF THE FOLLOWING
[ ] I wish to present a paper at the Congress
[ ] I wish to present a software demonstration at the Congress
[ ] I wish to present a poster at the Congress
[ ] I do not wish to present a paper/demonstration/poster at the Congress

Forthcoming events

2005

June

1–3, ASIALEX 2005 Singapore (National University of Singapore) 'Words in Asian Cultural Contexts'. For further details: http://asialex.nus.edu.sg/

June

8–11, DSNA XV Biennial Meeting, Boston University, Boston MA. Information: David Jost, Houghton Mifflin Co., davidarthurjost@yahoo.com and http//polyglot.lss.wisc.edu/dsna/DSNABostonMtg.html. Membership in DSNA can be obtained via the form at http//polyglot.lss.wisc.edu/dsna/membform.html.

June

16–18, COMPLEX 2005, 8th Conference on Computational Lexicography and Text Research, Hungarian Academy of Sciences, Research Institute for Linguistics, Budapest, Hungary. Information: Júlia Pajzs pajzs@nytud.hu. Phone: (36 1) 32 14 830, Fax: (36 1) 32 29 297

July

13–15, Bloemfontein, South Africa: 10th International AFRILEX Conference. Information: Dr. Elsabé Taljard, Department of African Languages, University of Pretoria, Pretoria 0002, South Africa. Tel.: + 27-12-420-2494, Fax: + 27-12-420-3163, E-mail: etaljard@postino.up.ac.za, Web site: http://www.up.ac.za/academic/libarts/afrilang/homelex.html

July

24–29, Madison, Wisconsin, USA, AILA 2005. Information: Robert Ranieri, American Association for Applied Linguistics, 3416 Primm Lane, Birmingham, Alabama 35216, USA, Web site: www.aila2005.org

September

12–15, Ivanovo State Univeristy, Sixth International School in Lexicography, "Semantics, Lexicography and Terminography in Russian, American and Other Cultures" Information: Professor Olga Karpova, lexico2005@ivanovo.ac.ru

September

23–25, Łódź, Poland: Łódź Session of the 4th International Maastricht-Łódź Duo Colloquium on "Translation and Meaning". Information: Prof. Dr habil. Barbara-Lewandowska-Tomaszczyk, Department of English Language, University of Łódź, Al. Kosciuszki 65, 90-514 Łódź, Poland. E-mail: duoduo@krysia.uni.lodz.pl. Tel.: + 48 42 636 6337, Fax: + 48 42 636 6337/..6872. Web site: http://www.hszuyd.msti.translation-and-meaning.nedweb.com

October

13–15, Louvain-la-Neuve, Belgium: The many faces of Phraseology. An interdisciplinary conference. Information: Prof. Sylviane Granger, granger@lige.ucl.ac.be and www.fltr.ucl.ac.be/fltr/germ/etan/cecl/cecl.html

2006

September

6–9, Turin, Italy: 12th International EURALEX conference. Information: Professor Carla Marello, Università di Torino. E-mail: marello@cisi.unito.it